IV. NEUROLOGIC

Do you have a headache?  
你有頭痛嗎？
Nay yao⁰ tao-tohng mah?

Can you show me 
where it hurts?  
那里痛？請指給我看。
Been-doh tohng, dzee bay ngoh tai?

Do you generally 
get headaches?  
你常常有頭痛嗎？
Nay see-see wooy yao⁰ tao-tohng mah?

Have you ever been 
diagnosed with migraine 
headaches?  
你曾經被醫生診斷過有偏頭痛嗎？
Yee-tzeen yee-suhtng wah-nay yao⁰ bean tau-tohng mah?

Does bright light bother 
your eyes?  
強烈的光會刺激你的眼？
Tai gwong wooy-emm-wooy ling doh nay emm shu fook?

Have you had changes 
in your vision recently?  
最近你的視覺是否有改變？
Nay see-lik yao⁰-moh goy-been?

Do you see spots?  
你看見有斑點？
Yao⁰ dim-dim mah?

Flashes?  
有閃光？
Yao⁰ seem-gwong?

Blank spots?  
有空點？
Yao⁰ hohng-dim?

Other things that 
people don't see?  
有東西而別人看不見？
Nay yao⁰-moe tai-doh dee-yeh yun-day tie-emm-doh?

Do you wear glasses?  
你有帶眼鏡嗎？
Nay yao⁰ dai aahn-gehng mah?

Please put them on now.  
請將眼鏡帶上。
Tzeng bah aahn-gehng dye-sern.

Do you have hearing loss?  
你是否有耳聾？
Nay yao⁰-moh ee loong?

Communicating with the patient in Cantonese during Review of Systems, p. 10
Have you felt dizzy?  
你覺得頭暈嗎？

Nay gok-duck taoo won?

In your ears, have you 
had ringing?  
你聽見鈴聲？

Nay tehng-doh ling-ling-sehng?

Buzzing?  
嗡嗡聲？

Nay tehng-doh yuhng-yuhng-sehng?

Roaring?  
轟聲震耳？

Ho dye-sehng?

Do you have trouble 
controlling your saliva 
(drooling)?  
你流口水嗎？

Nay laoo how-seoy mah?

Do you have any problems 
with balance?  
你的平衡有問題嗎？

Nay ping-hung yaaoo mun-tai mah?

Do you have any shakiness?  
你有些搖震嗎？

Nay yaaoo dzun mah?

Do you feel weak 
anywhere? Where?  
你身體有些地方感到沒有力氣嗎？那里？

Nay sun-tai yaaoo gok-duck yerk mah? Been doh?

Are you experiencing any 
unusual sensations like:  
你有沒有不正常的感覺，例如：

Nay yaaoo moh emm dzing-seorng geh gum gock?

Pins and needles?  
針刺？

Djum tsee?

Numbness?  
麻痹？

Mah-bey?

Can you show me where?  
請指出在那里。

Tzeng dzee bay-ngho-tai?

Did you lose consciousness?  
你是否曾失去知覺？

Nay yaaoo-moh sut-heoy dzee-gok?

Were you unconscious 
for a few seconds?  
你失去知覺幾秒鐘？

Sut-heoy dzee-gok gay-loy?
A few minutes? Gay fen-djeong?
幾個鐘頭？

A few hours? Gay gohr djeong taoh?
幾小時？

When you woke up, were you drowsy or sleepy? Nay hey-sun geh see-hao yao-moe gok duck ho serng fun?
你醒來時是否昏昏欲睡？

Have you recently been unable to control you bowel movement or urination? Nay nee-pai yao-moe dai-been wahk-jeh see-yoo-been sud gum?
你最近是否失去大便或小便的控制？

Did it come on gradually over one or two days? Nee lerng-yahht mahn-mahn faht-sun?
一兩天內慢慢發生？

Gradually over months? Nee gay-goh yuet faht-sun?
發生過幾個月內？

Suddenly? Duht-yeen lay-geh?
是突然而來的？

Have you been having difficulty talking? Nay gohng-yeh yao-kwan-nahn mah?
你說話有困難嗎？

Do you have difficulty remembering words? Nay yao-moe emm-gay-duck dee dzee?
你忘記想講的字嗎？

Have you ever had a seizure? Nay yao-moe faht goh yerng-deeoo?
你曾有發羊羔(癲癇)嗎？

Convulsions? Chow gun?
癲癇？

A head injury? Taoo boh sow serng?
頭部受傷？

Brain surgery? Low boh saoo-soot?
腦部外科手術？

Radiation to the head? Taoo boh sow fong say mud?
頭部受放射治療？